



Cinque edizioni di un festival d'autore unico nel suo genere, vent'anni di uno storico cineclub romano. Una proposta culturale fuori dagli schemi e sicuramente al di là di traiettorie conosciute, che traccia un percorso inedito di cinema internazionale *on the road*, ispirato a viaggi, geografie erranti e itinerari di frontiera, attraversamenti di terre selvagge e spaesamenti urbani. 11 straordinari lungometraggi e 12 corti in concorso, eventi collaterali, prime assolute e anteprime speciali in programma: *Life*, reading ispirato all'autobiografia on the road di Keith Richards e la sonorizzazione del film muto *Alice in Wonderland* di W. W. Young del 1915, che chiuderà il festival il 26 novembre, in attesa di conoscere i film vincitori.

Nella sezione fuori concorso spicca: *Poesia Sin Fin* di Alejandro Jodorowsky secondo atto di una fantasmagorica e strabordante autobiografia che attraversa quasi un secolo di vita del grande poeta e regista cileno; *Miles Ahead* di e con Don Cheadle, che indaga il processo creativo e la vicenda umana di un genio del jazz,

Cinque edizioni di un festival d'autore unico nel suo genere, vent'anni di uno storico cineclub romano. Una proposta culturale fuori dagli schemi e sicuramente al di là di traiettorie conosciute, che traccia un percorso inedito di cinema internazionale *on the road*, ispirato a viaggi, geografie erranti e itinerari di frontiera, attraversamenti di terre selvagge e spaesamenti urbani. 11 straordinari lungometraggi e 12 corti in concorso, eventi collaterali, prime assolute e anteprime speciali in programma: *Life*, reading ispirato all'autobiografia on the road di Keith Richards e la sonorizzazione del film muto *Alice in Wonderland* di W. W. Young del 1915, che chiuderà il festival il 26 novembre, in attesa di conoscere i film vincitori.



Grand Opening Special Event > World Premiere

Ottobre > The Revolution will [not] be Detoured

Directed by | Regia di **Sergej Michajlovič Eisenstein**
Urss 1927, 100', No dialogue, Italian Intertitles, Live Soundtrack

Mike Cooper: *lap steel guitar/ electronics*
Alipio Carvalho: *saxophone*
Roberto Bellatalla: *double bass*

Alcune ricorrenze che ci interessano da vicino: i 20 anni del Detour, avamposto indipendente del cinema di qualità, senza compromessi, dal 1997 nel cuore di Roma; quinto anno, poi, per On The Road FF, panoramica del miglior cinema internazionale sul viaggio e la frontiera; infine, allargando l'orizzonte, 100 anni fa si compiva la Rivoluzione d'Ottobre. Dieci anni dopo, il film epico e surreale di Eženštejn rievaca la rivolta del 1917, con deflagrante libertà e sregolatezza di forme e contenuti. La celebrazione in spirito gioiosamente anarchico del triplo anniversario è affidata alla colonna sonora eseguita dal vivo da tre grandi musicisti internazionali, maestri dell'improvvisazione.

This year's opening evening is a chance to celebrate 3 anniversaries: first of all, the 20th anniversary of Detour, outpost of quality independent cinema without compromise in the heart of Rome. Then there is the 5th anniversary of the On The Road Film Festival. Finally, widening the horizon, 100 years ago there was the October Revolution in Russia. The epic surreal film by Eženštejn recreated the 1917 revolution, with an eruption of freedom and a riot of form and content and cinematographic anarchy. The celebration in the gloriously anarchic spirit of the three anniversaries will be accompanied by a live impro-soundtrack provided by three great international musicians.

>Buffet inaugurale: Dom 5 Nov ore 19 | Welcome Buffet: Nov 5 Sun h7pm
>Proiezione: Dom 5 Nov ore 20.00 | Screening: Nov 5 Sun h8.00pm



Official Selection > Out of Competition > City Premiere

Transumanza Tour

Directed by | Regia di **Valerio Gnesini**
Italy 2016, 90', versione italiana

Un trio folk, voce chitarra violino, una pecora disegnata sulla copertina di un disco, pochi soldi e un paese da attraversare per tornare a casa, da Maratea a Genova. Sei fattorie innovative, aperte e ospitali. Sei tappe di un tour musical-rurale per l'Italia, le sue campagne e le sue genti. Ritorno alla terra! Ritornano giovani laureati, famiglie stanche della dittatura del consumismo, disoccupati in cerca di una strada fuori dalla sopravvivenza, ritornano gli eredi di quella generazione che ha combattuto per avere il figlio dottore e che ora lo vede curare quella terra dalla quale era scappata.

A folk trio, violin/guitar/voice, a sheep drawn on the cover of a music album, a bit of money and a whole country to cross to go back home, from Maratea to Genoa. Six innovative, open and hospitable farms. Six stages of a musical-rural tour through Italy, its campaigns and its people. Back to the land!

>Proiezione: Ven 10 Nov ore 21.00 | Screening: Nov 10 Fri h9.00pm
>Incontro con il regista | Q&A with director **Valerio Gnesini**

Cinque edizioni di un festival d'autore unico nel suo genere, vent'anni di uno storico cineclub romano. Una proposta culturale fuori dagli schemi e sicuramente al di là di traiettorie conosciute, che traccia un percorso inedito di cinema internazionale *on the road*, ispirato a viaggi, geografie erranti e itinerari di frontiera, attraversamenti di terre selvagge e spaesamenti urbani. 11 straordinari lungometraggi e 12 corti in concorso, eventi collaterali, prime assolute e anteprime speciali in programma: *Life*, reading ispirato all'autobiografia on the road di Keith Richards e la sonorizzazione del film muto *Alice in Wonderland* di W. W. Young del 1915, che chiuderà il festival il 26 novembre, in attesa di conoscere i film vincitori.



Official Selection > In Competition > Italian Premiere

Cafard

Directed by | Regia di **Jan Bultheel**
Belgium 2015, 92', Dutch o.v., Italian sub

1914. Mentre Jean si trova a Buenos Aires in procinto di conquistare il titolo mondiale di lotta libera, dall'altra parte dell'Atlantico, nella sua città natale, la figlia Mimi viene picchiata e violentata da una pattuglia di soldati tedeschi. Tornato in Belgio e venuto a sapere dell'accaduto, Jean giura vendetta e decide di arruolarsi e di partire per la Grande Guerra. Ancora non sa che si ritroverà coinvolto in un conflitto ben più grande di qualsiasi regolamento di conti personale, un'odissea lunga quattro anni, surreale e piena di orrori, che lo porterà letteralmente a fare il giro del mondo pur di tornare dall'adorata Mimi. Road movie d'animazione atipico, ispirato alla storia vera del campione di lotta libera Jean Mordant.

1914. While Jean Mordant is in the United States and is winning the world title of free struggle, his daughter Mimi, who stayed home in Belgium, is raped by German soldiers. Jean swears to avenge her, and enrolls in the famous ACM, the first armored division of history, embarking on an odyssey to return to her.

>Proiezione: Sab 11 Nov ore 19.30 | Screening: Nov 11 Sat h7.30pm
>Introduction by | Introduzione a cura di **Bunker Hill**

Cinque edizioni di un festival d'autore unico nel suo genere, vent'anni di uno storico cineclub romano. Una proposta culturale fuori dagli schemi e sicuramente al di là di traiettorie conosciute, che traccia un percorso inedito di cinema internazionale *on the road*, ispirato a viaggi, geografie erranti e itinerari di frontiera, attraversamenti di terre selvagge e spaesamenti urbani. 11 straordinari lungometraggi e 12 corti in concorso, eventi collaterali, prime assolute e anteprime speciali in programma: *Life*, reading ispirato all'autobiografia on the road di Keith Richards e la sonorizzazione del film muto *Alice in Wonderland* di W. W. Young del 1915, che chiuderà il festival il 26 novembre, in attesa di conoscere i film vincitori.



Official Selection > In Competition > Italian Premiere

Flat Tyre

Directed by | Regia di **Ugo di Faenza & "La terza Classe"**
Italy/Usa 2016, 72', English/Italian o.v., Italian sub

Immaginate una band dell'Alabama catapultata in un tour nell'Italia meridionale a suonare pizzeria e tarantella, magari cantando nel dialetto locale. Ecco, adesso provate a rovesciare completamente gli elementi della storia, e avrete Flat Tyre, l'incredibile viaggio musicale negli States di un gruppo di giovani musicisti napoletani "La terza classe", alla ricerca delle radici profonde della musica popolare americana. Strizzando l'occhio al capolavoro di Martin Scorsese, dal Mali al Mississippi, il film mescola l'avventura umana on the road dei protagonisti, le esibizioni in strada per coprire le spese del tour e gli incontri con i grandi mostri sacri della scena bluegrass, dixieland e blues.

Imagine a band from Alabama thrown into a music tour in southern Italy, playing "tarantella" and singing in the local dialect. Now, try to completely overthrow the elements of the history, and you will have "Flat Tyre," the incredible musical journey through the USA of a group of young neapolitan musicians "La terza classe", in search of the deep roots of American popular music. Winking at Martin Scorsese's masterpiece, from Mali to Mississippi, the film mixes the human adventure on the road of the protagonists, street performances to cover the expenses of the tour and their encounters with the great sacred monsters of the bluegrass scene, dixieland and blues.

>Proiezione: Sab 11 Nov ore 21.30 | Screening: Nov 11 Sat h9.30pm
>Live Set by "La terza classe" before the screening|Q&a after the screening



Official Selection > In Competition > City Premiere

The Songs

Directed by | Regia di **Giovanni Rosa**
Italy 2016, 70', Italian/Sicilian Dialect o.v., Italian sub

Quartiere Sperone, una delle maggiori piazze di spaccio di Palermo. Come tutte le estati si susseguono concerti in piazza, karaoke, feste di quartiere in cui si esibiscono cantanti neomelodici. La famiglia Maniscalco partecipa a ogni occasione e sogna un futuro di artista per il proprio figlio. Vincenzo, sei anni, sembra aver già chiaro il proprio futuro e pronto a calcare le scene. Il film, tra sogni facili e ingenuie illusioni, racconta il desiderio di riscatto di una famiglia che si concentra nella voce sgraziata di un bambino e nella sua unica canzone: Mi sono innamorato.

Sperone district, one of Palermo's biggest squares. Like every summer, there are square concerts, karaoke, neighborhood festivals featuring neo-melodic singers. Vincenzo, a six-year-old boy, climbs the stage imitating the motions of his idol Mimmo Fini. The film tells the desire for redemption of an entire family is substantiated in the voice of a clumsy child and his only song: I fell in love.

>Proiezione: Dom 12 Nov ore 17.00 | Screening: Nov 12 Sun h5.00pm
>Incontro con il regista | Q&A with director **Giovanni Rosa**

Cinque edizioni di un festival d'autore unico nel suo genere, vent'anni di uno storico cineclub romano. Una proposta culturale fuori dagli schemi e sicuramente al di là di traiettorie conosciute, che traccia un percorso inedito di cinema internazionale *on the road*, ispirato a viaggi, geografie erranti e itinerari di frontiera, attraversamenti di terre selvagge e spaesamenti urbani. 11 straordinari lungometraggi e 12 corti in concorso, eventi collaterali, prime assolute e anteprime speciali in programma: *Life*, reading ispirato all'autobiografia on the road di Keith Richards e la sonorizzazione del film muto *Alice in Wonderland* di W. W. Young del 1915, che chiuderà il festival il 26 novembre, in attesa di conoscere i film vincitori.



Official Selection > In Competition > Italian Premiere

Transitory Lives

Directed by | Regia di **Thomas Kunstler, Dimitris Lambridis**
Greece 2017, 55', Italian/Sicilian Dialect o.v., English sub

Il viaggio in parallelo di tre rifugiati siriani dalle rive di Lesvos al cuore dell'Europa continentale e il loro faticoso tentativo di integrazione nel nuovo mondo, tra speranza e disillusione.

The personal and physical journey of three Syrian refugees from the shores of Lesvos to the heart of Europe (Bruxelles, Belgium) and their process of integration in the new world.

>Proiezione: Dom 12 Nov ore 19.00 | Screening: Nov 12 Sun h7.00pm
>Incontro con il regista | Q&A with director **Thomas Kunstler**



Official Selection > In Competition

Sagre Balere

Directed by | Regia di **Alessandro Stevanon**
Italy 2016, 70', Italian o.v.

Omar, cresciuto nella periferia di Milano e destinato a fare il carrozziere, ispirato dalle voci degli anni d'oro del liscio inizia la sua carriera di cantante di musica da ballo. Dopo quasi un decennio di attività conosce Adele, suo grande amore, che diventa sua manager e lo trasforma in una vera icona per gli appassionati del genere, capace di riempire piazze, locali e feste di paese con migliaia di spettatori. Il film racconta la storia di Omar e il suo lungo tour in tutte le regioni del Nord Italia nel suo ventesimo anno di carriera. Una vita tra pubblico e privato, simbolo di un'Italia minore, forse alle sue battute finali.

Omar was born in the suburbs of Milan and was destined to be a coachbuilder, but, instead, he became a successful ballroom singer. He got inspired by listening to ballroom singers from Studio Zeta, the biggest dance club in Italy at that time and, this way, he later started his own career. After a few years he knows Adele, his great love and manager, who transforms him into a true icon. The film tells the story of Omar and shows him, in his 20th year of career with his band, as we travelled together with him in their long tour around many Northern regions of Italy.

>Proiezione: Dom 12 Nov ore 21.00 | Screening: Nov 12 Sun h9.00pm
>Incontro con il regista | Q&A with director **Alessandro Stevanon**



Out of Competition > Exclusively for OTRFF

Poesía Sin Fin

Directed by | Regia di **Alejandro Jodorowsky**
Chile 2015, 123', Spanish o.v., Italian sub

Durante gli anni Quaranta e Cinquanta, nel fermento della capitale cilena, Santiago, il ventenne Alejandrìto Jodorowsky decide di diventare poeta contro la volontà dei famigliari. Immerso nel mondo artistico e bohémien dell'epoca, fa la conoscenza di Enrique Lihn, Stella Diaz e Nicanor Parra, promesse della letteratura moderna sudamericana. Circondato da quest'universo di intellettuali e sperimentazione poetica, vivrà un periodo autentico, pervaso di sensualità e follia.

Through Alejandro Jodorowsky's autobiographical lens, Endless Poetry narrates the years of the Chilean artist's youth during which he liberated himself from all of his former limitations, from his family, and was introduced into the foremost bohemian artistic circle of 1940s Chile where he met Enrique Lihn, Stella Diaz Varin, Nicanor Parra... at the time promising young but unknown artists who would later become the titans of twentieth-century Hispanic literature. A tribute to Chile's artistic heritage, Endless Poetry is also an ode to the quest for beauty and inner truth, as a universal force capable of changing one's life forever, written by a man who has dedicated his life and career to creating spiritual and artistic awareness across the globe.

>Proiezione: Ven 17 Nov ore 20.45 | Screening: Nov 12 Sun h8.45pm

Cinque edizioni di un festival d'autore unico nel suo genere, vent'anni di uno storico cineclub romano. Una proposta culturale fuori dagli schemi e sicuramente al di là di traiettorie conosciute, che traccia un percorso inedito di cinema internazionale *on the road*, ispirato a viaggi, geografie erranti e itinerari di frontiera, attraversamenti di terre selvagge e spaesamenti urbani. 11 straordinari lungometraggi e 12 corti in concorso, eventi collaterali, prime assolute e anteprime speciali in programma: *Life*, reading ispirato all'autobiografia on the road di Keith Richards e la sonorizzazione del film muto *Alice in Wonderland* di W. W. Young del 1915, che chiuderà il festival il 26 novembre, in attesa di conoscere i film vincitori.



Out of Competition > Exclusively for OTRFF

Miles Ahead

Directed by | Regia di **Don Cheadle**
USA 2016, 100', English o.v., Italian sub

Biopic non convenzionale e sincopato come la sua musica. Miles Ahead è l'appassionato omaggio al grande Miles Davis firmato da Don Cheadle. Il film si apre con il trombettista solo e disperato, chiuso nel suo appartamento e stordito dalle droghe. Ossessionato da un nastro che contiene le sue ultime composizioni, su cui il boss di uno studio vuole mettere le mani, Davis viene stanato da un giornalista del Rolling Stones che vuole scrivere un pezzo sul suo ritorno sulle scene. In flashback riviviamo l'epoca della massima creatività del musicista, impegnato nella registrazione di Porgy and Bess e nella tempestosa relazione con Francis Taylor.

Don Cheadle produce, co-wrote and stars in his directorial debut, a fanciful (Cheadle prefers the term "metaphorical") tale of an encounter between Ewan McGregor's Rolling Stone journalist and Cheadle's reclusive Miles Davis in 1979. Having lost his muse and succumbed to years of medicated silence, Davis is rumoured to be on the brink of a comeback. But an attempted interview soon descends into a caper chase of drug deals, shootouts and stolen tapes, interspersed with flashbacks to Davis's once-inspirational relationship with Frances Taylor (Emayatzy Corinealdi), amid rasping declarations that "it takes a long time to play like yourself".

>Proiezione: Sab 18 Nov ore 18.30 | Screening: Nov 18 Sat h6.30pm



Official Selection > In Competition > European Premiere

A Paradise Too Far

Directed by | Regia di **Denis Langlois**
Canada 2017, 90', French o.v., Italian sub

Samuel e Émilie, due fratelli affetti da un leggera forma di autismo, lasciano la loro casa nel Quebec dopo aver appreso della morte della madre. Partono con una motosilitta per andare alla ricerca di quel paradiso dove tutti dicono che la madre sia andata. Quello di Samuel e Émilie è un viaggio al tempo stesso geografico e spirituale, che metterà a dura prova le loro capacità e sonderà i limiti della loro complessa relazione.

Upon learning of their mother's death, Samuel and Émilie, two siblings with different abilities, run away from their group home in Northern Quebec. They leave on a skidoo to find the paradise everyone says their mother has gone to.

>Proiezione: Sab 18 Nov ore 21.000 | Screening: Nov 18 Sat h9.00pm
>Incontro con il regista | Q&A with director **Denis Langlois**



Official Selection > In Competition > City Premiere

Mingong

Directed by | Regia di Davide Crudetti
Italy/China 2016, 56', Chinese o.v., Italian sub

‘Mingong’ è l’unione di due caratteri, significa contadino-operaio. È il nome con cui in Cina è stata battezzata una classe sociale nata agli inizi degli anni Novanta, 250 milioni di lavoratori che ogni anno dalle campagne dell’entroterra si riversano nelle megalopoli costiere per cercare lavoro. Il documentario racconta un viaggio nel tempo nella vecchia Cina che oggi sta scomparendo, un viaggio volto a intercettare I milioni di cinesi che si spostano dai paesi verso la megalopoli del mare. Un mosaico di volti che rivela una storia comune: il villaggio, la partenza, i soldi, i figli, il lavoro, gli sforzi e l’assenza.

Mingong 'is the union of two chinese ideogram, meaning farmer-worker. It is the name with which China was baptized a social class born in the early 1990. 250 million workers that every year from inland campaigns are trying to reach the megalopolis on the coast to look for work. Mingong tells a story in time into the old China which is disappearing nowadays. A faces' mosaic which reveals a common story: the village, the departure, money, sons, work, the efforts and the absence.

>Proiezione: Dom 19 Nov ore 18.00 | Screening: Nov 19 Sun h6.00pm
>Incontro con il regista | Q&A with director Davide Crudetti
in collaboration with Luci dalla Cina



Official Selection > In Competition > Italian Premiere

7 Day’s Graffiti

Directed by | Regia di Liang Hanjian, JIA Junyuan
China 2017, 92', Chinese o.v., Italian sub

In una zona remota della Cina, un giovane di nome Sam, appena uscito di prigione, viene a sapere che la sua ragazza, Chelsea, che non vede da molto tempo, è rientrata in città senza dare alcuna notizia. Sam decide di rimanere in città e di cercarla ovunque. Tuttavia, esperienze e scelte di vita li hanno separati su strade diverse...

In a remote area of China, a young man named Sam, the day when he was released, he was told that his long-lost girlfriend, Chelsea, has returned home without any notification. Just for seeing his girlfriend again, Sam decided to stay in town. After that, Sam searched every corner of the county for his first love, Chelsea.

>Proiezione: Dom 19 Nov ore 20.00 | Screening: Nov 19 Sun h8.00pm
>Incontro con il regista | Q&A with director Liang Hanjian
in collaboration with Luci dalla Cina



Out of Competition > Special Screening

Dolphin Man

Directed by | Regia di Lefteris Charitos
Greece 2016, 78', Greek o.v., Italian sub

Girato in Grecia, sulla vita di Jacques Mayol, già fonte di ispirazione del film cult di Luc Besson “The Big Blue”, il film prende spunto dal soprannome con cui il grande apneista francese venne conosciuto e apprezzato. Tuffandoci nel suo mondo sommerso, dal Mediterraneo al Giappone, dall’India alle Bahamas e intrecciando rari filmati degli anni '50 con una splendida fotografia subacquea contemporanea, il film ci dimostra come l’Uomo Delfino abbia rivoluzionato il mondo dell’apnea e dell’immersione profonda, portando nuova consapevolezza al nostro rapporto con il mare e al nostro io interiore.

Discover the story and legacy of free-diver Jacques Mayol, whose life became the inspiration for Luc Besson’s cult-movie “The Big Blue”. Dolphin Man draws us into the world of Jacques Mayol, capturing his compelling journey and immersing viewers into the sensory and transformative experience of free-diving. The film weaves together stunning contemporary underwater photography of the world’s leading free-divers with intimate testimonies of Mayol’s closest friends and rare film archive, to discover how the “dolphin man” brought a new consciousness to our relationship to the sea and to inner-selves.arations that “it takes a long time to play like yourself”.

>Proiezione: Mer 22 Nov ore 21.00 | Screening: Nov 22 Wed h9.00pm
>Incontro con il regista | Q&A with director Lefteris Charitos
in collaboration with Moving Docs, DocIt, Creative Europe Media



Official Selection > In Competition > Italian Premiere

Istanbul Echoes

Directed by | Regia di Giulia Frati
Canada 2017, 100', French o.v., Italian sub

Vendono di tutto per le strade di Istanbul, e alcuni di loro vivono lì da oltre 50 anni. Ma la loro esistenza sta per cambiare e con la loro città, che sta subendo un rapido processo di gentrificazione. Le autorità vogliono creare un ambiente “moderno e pulito”. In soli cinque anni i quartieri di classe operaia sono stati demoliti, i loro residenti si sono spostati. Una situazione preoccupante che attira l’attenzione di alcuni giovani militanti, e in particolare un gruppo di attiviste hip-hop. Ritmando abilmente il suo film con suoni ambientali urbani, Giulia Frati ha seguito questa trasformazione del tessuto sociale della metropoli nell’arco di un decennio.

Street vendors, neighborhoods that change, demolition and rebuilding to create a “modern and clean” environment. An entire culture with its traditions threatened by gentrification.

>Proiezione: Ven 24 Nov ore 20.30 | Screening: Nov 24 Fri h8.30pm
>Incontro con la regista | Q&A with director Giulia Frati



Official Selection > In Competition > Italian Premiere

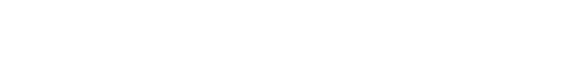
Punk à chien

Directed by | Regia di Remi Mazet
France 2016, 35', French o.v., Italian sub

Joey è un giovane outsider disilluso e solitario che percorre le strade della Francia in compagnia di un cane. Vive di espedienti esibendosi di tanto in tanto come giocoliere mangiafuoco e dormendo in ripari di fortuna finché, un giorno, si accorge che c’è qualcosa che non va nel suo cane.

Joey, a 20-year-old guy, travels the roads of France with his dog. Someday, his dog is bitten. The wound does not heal.

>Proiezione: Dom 26 Nov ore 18.00 | Screening: Nov 26 Fri h6.00pm
>Incontro con il regista | Q&A with director Remi Mazet



Official Selection > In Competition > Italian Premiere

Anissa 2002

Directed by | Regia di Fabienne Facco
France 2015, 48', French o.v., Italian sub

Francia, 2002. Anissa ha sedici anni. I suoi genitori la stanno accompagnando in Marocco a incontrare il suo futuro marito. Approfitando di una sosta in un’area di servizio, Anissa fugge nei boschi. Un film sulla libertà e su tutte le donne che ricordano la prima volta che hanno fatto l’amore.

France, 2002. Anissa is sixteen. Her parents are taking her to Morocco for her wedding. She doesn't want to go. On the road, she runs away. This movie is about women and freedom. It is about love and sex. It's for all the women of the world who remember the very first time they made love.

>Proiezione: Dom 26 Nov ore 19.00 | Screening: Nov 26 Fri h7.00pm
>Incontro con la regista | Q&A with director Fabienne Facco

On the Road Film Festival

Short>Cuts

Concorso internazionale cortometraggi on the road

International On the Road Short Films Contest



Short Cuts > Official Selection > In Competition > Italian Premiere

Chryzantemy

Directed by | Regia di Magdalena Zambrzycka / Poland 2015, 30', o.v. Italian sub
Kinga, appena laureata, torna nella sua città natale piena di entusiasmo, determinata a trovare un lavoro e a riannodare i legami con la famiglia. Ma qualcosa non andrà secondo le sue previsioni. *Kinga, a brand-new graduate in Polish Linguistics, returns to her home town in high spirits, determined to find a job and renew her bonds with the family she left behind a few years earlier.*

Short Cuts > Official Selection > In Competition > Italian Premiere

Welcome (Tervetuloa)

Directed by | Regia di Christopher Lorenzo / Finland 2016, 6', o.v. Italian sub
Una voce legge un estratto da una guida ufficiale sull’integrazione nella società finlandese, mentre osserviamo abitanti di Helsinki ripresi a caso per strada. *A calming voice reads excerpts from an official integration guide on Finnish society. Footage of random Finnish citizens looking into camera as they pass by.*

Short Cuts > Official Selection > In Competition > Italian Premiere

Dino or something

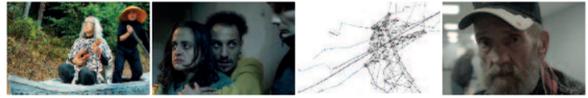
Directed by | Regia di Magdalena Pilecka / Poland 2016, 7', animation. no dialogue
Una raccolta di avventure pervasive di umorismo nero surreale, colori pastello e piccole creature chiamate DINO. *A collection of adventures full of absurd, black humor, pastel colors and small creatures called DINOs.*

Short Cuts > Official Selection > In Competition > Italian Premiere

Distancia

Directed by | Regia di Cristian Perez Scigliano / GB 2016, 20', o.v., Italian sub

Raul arriva a Londra in cerca di un futuro migliore. Da solo in una delle più grandi città del mondo, si renderà conto di quanto sia difficile vivere da immigrato. *Raul arrives in London in search of a better future. Alone in one of the largest cities in the world, he will realize how difficult is being an immigrant.*



Short Cuts > Official Selection > In Competition > Italian Premiere

The Troubled Troubadour

Directed by | Regia di Sébastien Simon, Forest Ian Etsler / S.Korea, France, USA 2016, 23', o.v. italian sub

Road movie surreale tra commedia, western e allegoria, sulla storia senza tempo di un uomo che affronta la propria morte. *A surreal roadmovie with elements of comedy, western and allegory, about the timeless story of a man confronting his own death.*

Short Cuts > Official Selection > In Competition >City Premiere

Ana

Directed by | Regia di Leonore Kasper / Germany 2017, 7', o.v. Italian sub
Aspettando sul pianerottolo di fronte al suo appartamento una donna osserva la deparazione della sua vicina Ana. *Waiting on the stairs in front of her apartment a woman observes the deportation of her neighbour Ana.*

Short Cuts > Official Selection > In Competition > Italian Premiere

The Train, The Forest

Directed by | Regia di Patrick Buhrr / Germany 2017, 10', no dialogue

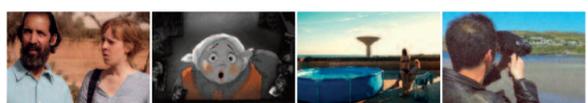
Un giro in treno rivela strani accadimenti. *A train ride reveals strange incidences*

Short Cuts > Official Selection > In Competition > City Premiere

Shadows of Endurance

Directed by | Regia di Diego Scarponi, / Italy/USA 2016, 26', o.v., Italian sub

Viaggio attraverso due secoli di storia americana, confrontando le vite della gente che vive attualmente nella contea di Harlan con il patrimonio di storie orali raccolte dall’autore italiano Alessandro Portelli in oltre 30 anni di ricerca sul campo. *The film por-traits two centuries of American history through stratified layers of time, comparing the lives of the people currently living in Harlan County with the huge amount of oral histories collected by Italian author, Alessandro Portelli, over 30 years of field research.*



Short Cuts > Official Selection > In Competition > Italian Premiere

Entre Deux Eaux

Directed by | Regia di Patrice Cordonnier / France 2016, 28', o.v. Italian sub

Catherine si reca vicino Marrakech per concludere l’acquisto di una lussuosa villa. Dopo averla visitata, improvvisamente, cambia idea e accetta la proposta del suo tassista Ali, di aiutarla nella ricerca. Un detour inaspettato da cui ha inizio un viaggio completamente diverso: l’occasione di rimettersi in gioco e riconnettersi con una parte sepolta di sé. *Catherine, lands into the countryside of Marrakech in order to finalize the purchase of a luxurious villa. But at the viewing of this one, she suddenly recants. When she accepts Ali’s - her Moroccan taxi driver - proposition to play estate agent for her, it’s all another trip which comes up to her, a travel which may enable her to get back in the game and reconnect with a buried part of herself.*

Short Cuts > Official Selection > In Competition > City Premiere

The Edge

Directed by | Regia di Alexandra Averyanova/Russia 2016, 12', animation, no dialogue

Una donna vive in una piccola stazione, persa nella campagna. Non c’è una sola creatura vivente nel giro di chilometri. L’unico evento della sua vita è un treno che passa per la sua stazione senza fermarsi. *A woman lives at a small station, lost in the depth of a country. There’s not a single living creature for miles away. The only event in her life is a train that passes her station without a stop.*

Short Cuts > Official Selection > In Competition > City Premiere

Adavede

Directed by | Regia di Alain Parroni / Italia 2017, 20', Italian o.v.

Corpi nudi, rottami, detriti e suoni distorti rendono lo scenario post apocalittico mentre è solo il risultato di un rave della notte precedente. Nel bosco adiacente, Clara, ragazza di periferia, disincantata e con gli occhi perennemente gonfi dal sonno, ha un incontro inaspettato. *Naked bodies, wrecks, residues and twisted sounds make the scenario looking post apocalyptic, while it only is the result of a rave from the night before. In the woods nearby, Clara, a girl from the roman suburbs, aching and disenchantad, has an unexpected encounter.*

Short Cuts > Official Selection > In Competition > Italian Premiere

Dear Jayne

Directed by | Regia di Brett Harvey / GB 2015, 3', o.v. Italian sub

Un uomo scontento racconta un viaggio disastroso. *A grumpy man recounts a disastrous trip away.*



Live Special Event > World Premiere

Life > Reading and live music

Enea Tomei: storytelling, sound landscape
Sergio Ponzio: guitar
Italian Version

C’è un microfono e un giradischi. C’è uno storyteller e un libero adattamento di “Life”, l’autobiografia di Keith Richards. C’è una chitarra che suona il blues - e come potrebbe mancare? - e ci sono i dischi in vinile per ascoltare le canzoni della band «più famosa del mondo». La colonna sonora recita gli stati d’animo mentre la voce gioca tra rimandi di senso e ritmo. Parole e canzoni si susseguono e si spingono le une con le altre creando una cavalcata nelle praterie di ricordi del chitarrista più longevo e autorevole della storia del rock.

There is a microphone and a turntable. There is a storyteller inspired by “Life”, Keith Richards’s Memoir. There is a guitar playing the blues - you can bet it - and there are few Rolling Stones vinyl lp’s. The soundtrack tells the moods while words play between meaning and rhythms. Words and songs follow and push with each other, creating a ride on the memorial prairies of the longest and most authoritative guitarist in rock history.

>Sab 25 Nov ore 22.15 | Nov 25 Sat h10.15pm



Live Special Event & Awards Night

Alice in Wonderland > Live Music Set

Directed by | Regia di W.W.Young
Usa 1915, 52', no dialogue, sonorizzato dal vivo / Live music soundtrack
@Qilalugaq and the Belugas Quartet: Electric Guitar, Effects Pedals

A @Qilalugaq and the Belugas Quartet il compito di chiudere l’edizione 2017 di OTRFF con la sonorizzazione di “Alice in Wonderland” di W. W. Young, una delle prime trasposizioni cinematografiche del romanzo di Lewis Carroll. Il film ripercorre il viaggio di Alice nel Paese delle Meraviglie omettendo alcune delle scene più iconiche per concentrarsi su altre meno conosciute; l’immaginario visivo trae ispirazione dalle illustrazioni originali fatte per il libro da John Tenniel che vengono fedelmente riprodotte ed animate sullo schermo. @Qilalugaq and the Belugas Quartet sono una formazione musicale romana nata nel 2017 composta da Andrea Rinaldi dei @Cape Adare (chitarra elettrica ed effetti a pedale) e da un quartetto di Beluga.

Alice in Wonderland is a 1915 silent film adaptation of Lewis Carroll’s classic novel, Alice’s Adventures in Wonderland, directed and written by W. W. Young and starring Viola Savoy as Alice. This film version is notable for depicting much of the ‘Father William’ poem and it includes footage resembling Tenniel’s illustration of Father William doing his back-somersault at the front door.

>Proiezione: Dom 26 Nov ore 20.30 | Screening: Nov 26 San h8.30pm

>ore 21.45 Cerimonia di Premiazione | h9.45pm Awards Ceremony



Festival internazionale del cinema di viaggio e di frontiera
V Edizione - Attraversare Cosmopolis

On the Road International Cinema Festival
V Edition - Getting across Cosmopolis
Aprile/Ottobre 2017 | *Jun/Oct 2017*
OTRFF Preview | *Out of Competition Previews*
5/26 Novembre | *Nov 5/26 2017*

Concorso internazionale | International Competition
@Detour Cinema Via Urbana 107 Roma
Novembre/Dicembre 2017 | *Nov/Dec 2017*

Mappature-Proiezioni itineranti nel Lazio | Itinerant Screenings in Lazio

Una produzione | *Production > APS DETOUR | col sostegno di | sponsored by* Regione Lazio - Assessorato alla Cultura e Politiche Giovanili

Con il Patrocinio di | *with the support of* Biblioteche di Roma e Roma Multietnica
In collaborazione con | *in collaboration with > Moving Docs, Doc/it - Associazione* Documentaristi Italiani, Creative Europe Desk Italia Ufficio MEDIA, Associazione Il Mandarino, Luci dalla Cina, Mescalito Film, Park Circus

Media Partners > Zero.eu / Aspettando OMD Cinema - Radio Città Aperta / Post.it Universal Movies / Map Magazine / ID Edit Editoria e Comunicazione / Artdigiland

Ufficio Stampa | Press Office > Barbara Perversi, Alessandra Izzo

Direzione Festival |Festival Direction > Cristina Nisticò, Daniele Lupi, Sergio Ponzio

Giurie | Juries > Lungometraggi | Feature Films > President: Vittorio Moroni (director, author, screenwriter), Lea Tafuri (screenwriter), Luca Madrile (director, editor) ShortCuts > President: Gianclaudio Cappai (director and author), Giovanna Addivolina (editor, festival curator), Paolo Cavalcaniti (musical producer, festival curator)

Grazie a | Thanks to > Chiara Nisticò, Vera Fusco, Simona Scolamiero, Giovanni Raffa, Ornella Valani, Valentina Bacco, Caterina D’Aleo, Claudio Gentile, Veronica De Biasio, Gisella Gratta, Daniela Bordini, Stefania Bonelli, Simona Sarmati, Francesco Di Stefano, Carlotta Di Filpo, Guendalina Stabile, Alessandro Stoppoloni, Gabriele Carracino, Marilena Visinescu, Lucia Pirozzi, Lior Levy, Yuliya Farei, Anne McGlone, Peter Herold Marina Chiarioni, Markus Nikel, Piotr Kardas

Tutti i film sono proiettati in versione originale con sottotitoli in italiano. Il programma potrebbe subire variazioni. Ingresso a esaurimento dei posti disponibili.

All films are shown in their original language with italian subtitles. Program subjected to changes. Admission subject to availability of seats.
Info/prenotazioni | Info/reservations www.cinedetour.it /facebook cinedetour